

Vocalization of the Siloam Inscription Based on Beyer ¹		My own very literal translation	
	<u>Transposed into Tiberian Graphemes</u> ²		Latin Characters
1	.. [תמ] הנקבה נזה היה דבר-הנקבה בעוד [החצבם מנפם את]	... tamm hinnaqibō wazê hayō <i>dabar</i> hinnaqibō <i>b'ōd</i> [haḥ-ḥōṣibīm menīpīm 'at-]	... Its tunneling was completed. And this was how the breakthrough was made. While the masons were still wielding
2	הגרזן אש אל-רעו ובעוד שלש אמת להנקב [נשמע] קל-אש ק	tag-garzin 'tš 'il-ri ^c êw <i>wabi'ōd</i> šalōš 'ammōt lahinnaqib [našma ^c] qōl 'tš qō	pick (the gangs digging) toward one another; while there still remained 3 cubits to be tunneled; a man shouting to his fellow was heard
3	[ר] א אל-רעו כי הית זדה בצר מימן [השמאל] וביס-ה	ri' 'il-ri ^c êw ki hayatā zedā baš-šūr <i>miy-yamīn</i> wamīn-[naš-šam'ōl] <i>wabiyōm</i> hi	due to a right-left (or south-north) crack in the rock. So on the day the break
4	נקבה הכו החצבם אש לקרת-רעו גרזן על-גרזן וילכו	nnaqibō hikū haḥ-ḥōṣibīm 'tš laqrōt ri ^c êw garzin ^c al- garzin wayalikū	through was accomplished, the masons struck, one gang towards the other, pick against pick; and
5	המים מן-המוצא אל-הברכה במאתי [ס ו] אלף אמה ומ [א]	ham-mēm min-nam-mōšō 'il-hab-barikā bimi'atēm wa'alp 'ammā wami'a	the waters flowed [n.b. <i>waw consecutive</i>] from the source to the pool, a distance of 1,200 cubits. A hundred
6	ת אמה היה גבה-הצר על-ראש- [החצב] [ס]	t 'ammā hayō <i>gubh</i> haš- šūr ^c al rōš haḥ-ḥōṣibīm	cubits was the height of the rock over the head of the masons.

See also

Text of the Siloam Inscription <http://www.houseof david.ca/siloam.pdf>

Vocalization of the Siloam Inscription by David Steinberg <http://www.houseof david.ca/siloam2.PDF>

Biblical Hebrew Poetry and Word Play - Reconstructing the Original Oral, Aural and Visual Experience
http://www.houseof david.ca/anc_heb.htm

¹ *Althebräische Grammatik : Laut- und Formenlehre* by Klaus Beyer: Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969 p.68.

2 The purpose of this column is to give the Hebrew reader an approximation of the **[EBHP]** in familiar pointed characters. For the purpose of this column only -

Adaptation of Tiberian Hebrew Vowel Points to Express EBHP

Vowel Sign	Half-Vowel	Short Vowel	Long Vowel	Diphthong
יְ		i		
יִ			i:	
יױ				iw/i:w
יֶ	ə			
יֵ		e		
יֵי			e:	
יֵי				ey
אֶ		a		
אֶה				
אֵי				ay
אִי			a:	
אִה				
אִױ				a:w
אֹ		o, ɔ		
אֹי			o:	
אֹױ				
אִי		u		
אִױ				
אִױ			u:	
אִױ or אִױױ				uw

➤ Vowel length [see this link](#)

-
- Vowel quality [see this link](#)
 - Since the בגדכפ"ת letters were always hard (i.e. *b, g, d, k, p, t*) during this period, I use the *dagesh* exclusively to indicate gemination.
 - Word-final א = /ʔ/ [ʔ]; and, ה = [h] (equivalent to MT ה).
 - [ע = \[ǰ\]; ח = \[x\]](#)
 - I have marked construct relationships with -